

CABECERA

YACIMIENTO: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2322; IMA 46

N. INV: Claustro de la Catedral de Oviedo

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 46,4 x 55,6

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Omni p(ar)te re(us) Arias ego cantor et horis / omnib(us) inmemoris sis memor oro Deus, / respice no(n) merita, respexit eni(m) mea vita / qu(a)elibet illicita, sum cruciandus ita, / **set** pro me nat(us) tu passus c(a)essus humatus, / des ut sim latus ad veniale latus / post C ter octo decem millequ(e) summe precem (era MCCCXVIII).

Lectura dada por IMA 46.

APARATO CRÍTICO:

set, set por sed

TRADUCCIÓN:

Yo soy Arias el cantor, reo de tantas culpas. Oh, Dios, te pido que te acuerdes de éste a todas horas desmemoriado. No mires mis méritos, pues mi vida ha desviado su mirada hacia cosas no lícitas y, por ello, merezco ser castigado. Pero Tú has nacido, Tú has padecido, te dieron muerte y fuiste sepultado por mí. Concédeme que sea llevado al lado del perdón. En el mil trescientos dieciocho de suma. Una plegaria (1280 d. de C.).

Traducción dada por IMA 46.

COMENTARIO:

A final de la inscripción, en IMA 46: (era MCCCLXXX = 1342 d.de C., Quadrado; mejor era MCCCXVIII = 1280 d.de C.).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 46

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: En la quinta arcada del primer lienzo del claustro tenemos el epitafio del cantor de la Iglesia, Arias. Dísticos con rima interna.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El texto está realizado con letras capitales de elegante factura. Son típicas las abreviaciones, las palabras se separan con tres puntos circulares y tanto las letras RI de *merita* como las ER de *ter* son más pequeñas que el resto de la línea y van una sobre la otra.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1280 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: En la propia inscripción viene dada la fecha, que IMA 46 interpreta como este año pero Quadrado defiende el 1342, lo que supondría que se data en el siglo XIV.

CONTEXTO HALLAZGO: Se encuentra en la quinta arcada del primer lienzo de la Catedral de Oviedo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

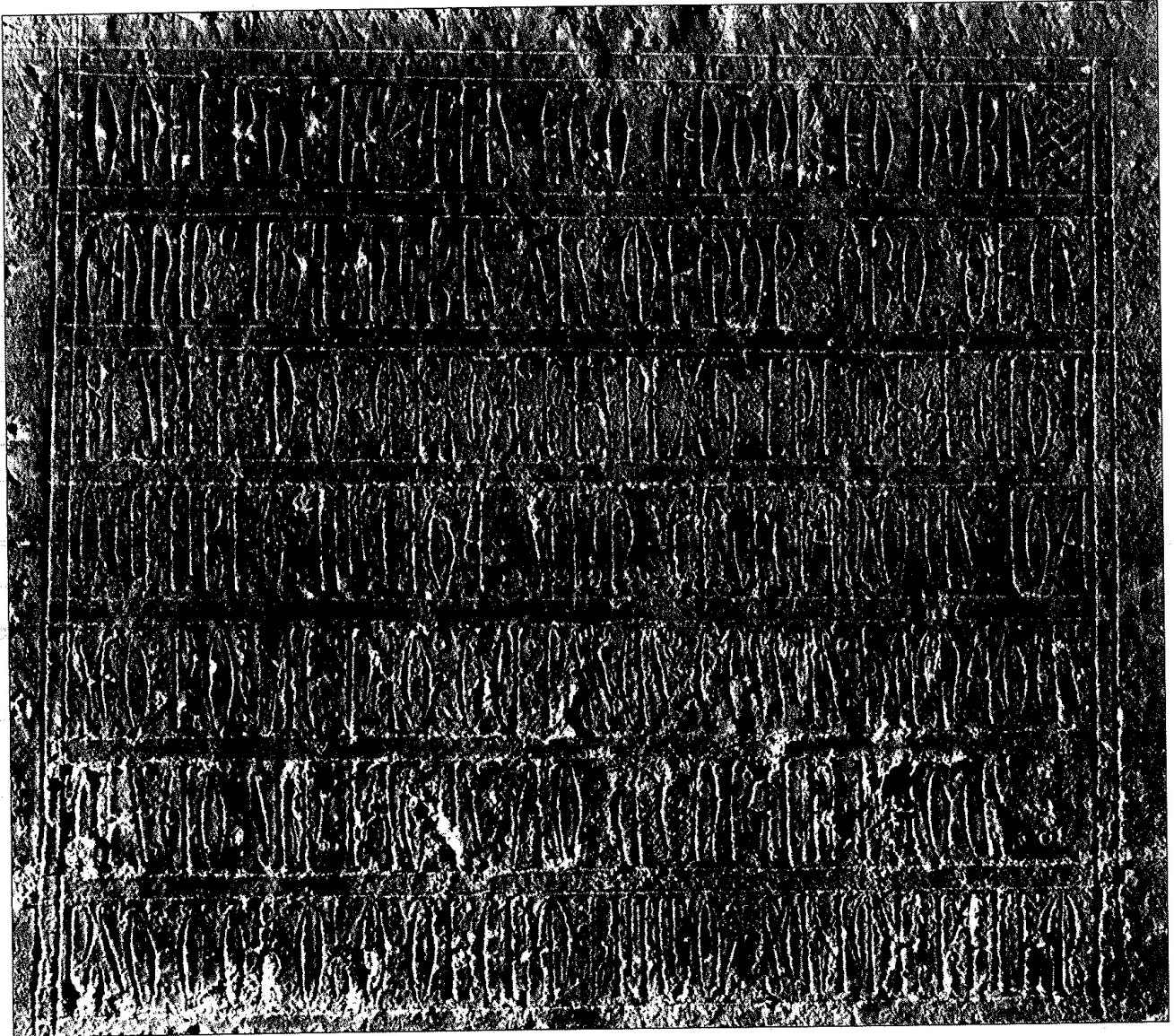
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2322; IMA 46; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 180. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 138. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 35, lám. A XXVIII.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



46. Cantor Arias.

IMA 46